

Fiera Stella/Ma tu prendi

Petrarch, Canzoniere, CLXXIV(174)

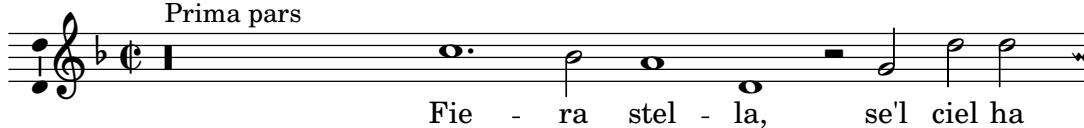
Cantus

Orlando di Lasso (1532 - 1594)

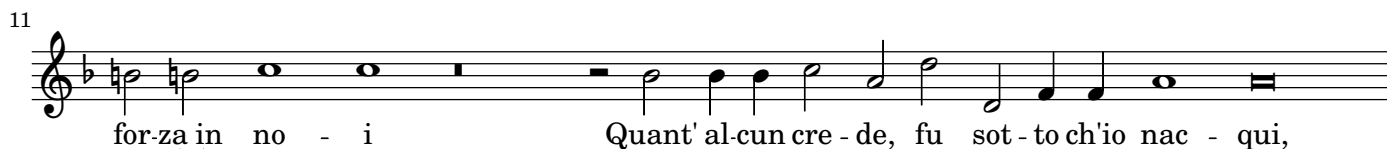
Il primo libro di madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1555)

① 2 3 4 5

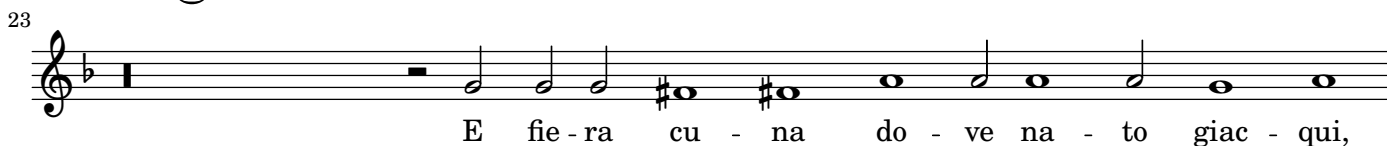
Prima pars



Fie - ra stel - la, se'l ciel ha



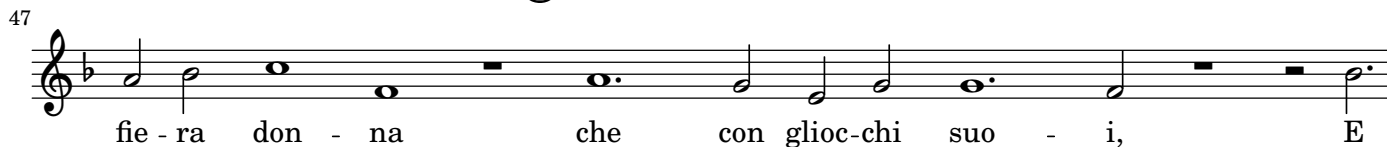
for-za in no - i Quant' al-cun cre - de, fu sot - to ch'io nac - qui,



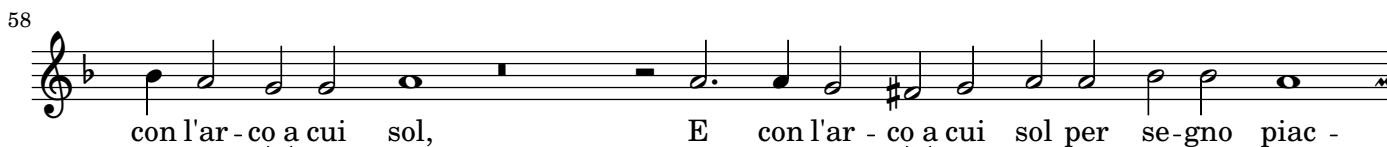
E fie - ra cu - na do - ve na - to giac - qui,



E fie - ra ter - ra o - vi pie mos - si po - i, E



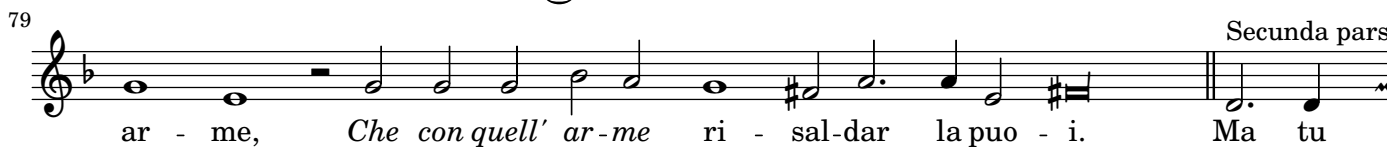
fie - ra don - na che con glioc-chi suo - i, E



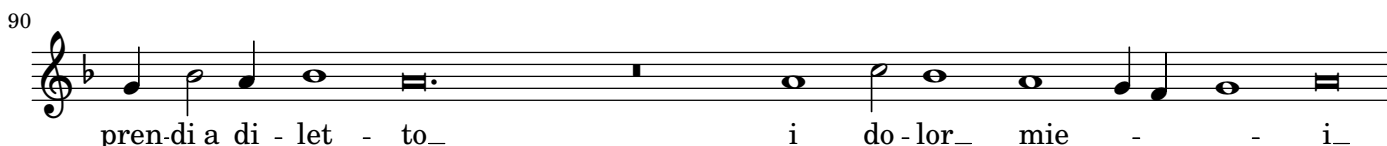
con l'ar - co a cui sol, E con l'ar - co a cui sol per se - gno piac -



qui, Fe la pia - ga ond' a - mor te - co non tac - qui, Che con quell''



ar - me, *Che con quell' ar - me* ri - sal - dar la puo - i. Ma tu



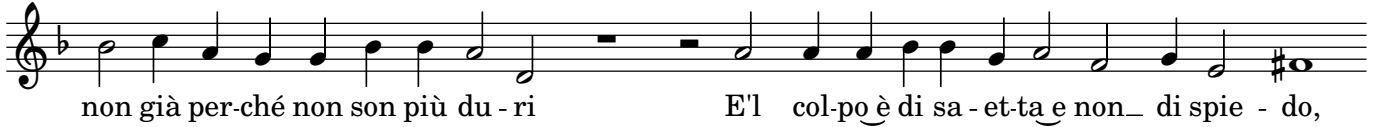
pren - di a di - let - to i do - lor mie - i



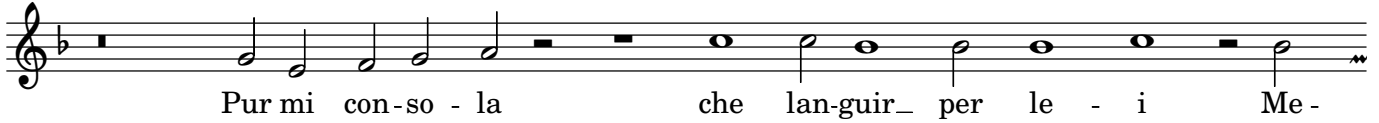
El - la non già per - ché non son più du - ri, El - la

Secunda pars

114



123



135



145



Fiera stella (se'l ciel ha forza in noi
 Quant' alcun crede) fu sotto ch'io nacqui,
 E fiera cuna dove nato giacqui,
 E fiera terra ov'i pie mossi poi;
 E fiera donna che con gliocchi suoi,
 E con l'arco a cui sol per segno piacqui,
 Fe la piaga onde, Amor teco non tacqui
 Che con quell'arme risaldar la puoi.
 Ma tu prendi a diletto i dolor miei
 Ella non già perché non son più duri
 E'l colpo è di saetta e non di spiedo;
 Pur mi consola che languir per lei
 Meglio è che gioir d'altra e tu mel giuri
 Per l'orato tuo stral ed io tel credo.

Petrarch, *Canzoniere* 174

Cruel the star (if the heavens have power
 in us, as some believe) under which I was born,
 and cruel the cradle where I lay once born,
 and cruel the earth, where my feet then walked:
 and cruel the lady, who with her eyes,
 and with her bow favouring me as target,
 made a wound: Love, I'm not silent about these things
 since with those weapons you could heal my hurt.
 But you take some delight from my sorrow:
 she does not because it is not far worse,
 being only an arrow-wound, and not a spear's.
 I console myself that to pine for her
 is better than to joy in another: you swear it
 by your golden arrow, and I believe you.

A.S. Kline (©2004, used with permission)



Fiera Stella/Ma tu prendi

Petrarch, Canzoniere, CLXXIV(174)

Altus

Orlando di Lasso (1532 - 1594)

Il primo libro di madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1555)

1 ② 3 4 5

Prima pars

Fie - ra stel - la, se'l ciel ha for-za in no -

9 - i se'l ciel ha for-za in no - i Quant' al-cun cre-de,

19 fu sot - to ch'io nac - qui, E fie-ra cu - na do - ve na-to

31 giac - qui, E fie-ra ter - ra o - v'i pie mos - si

43 po - i, E fie-ra don - na, E fie - ra don-na che con

53 glioc-chi suo - i, che con glioc - chi suo - i E con l'ar -

63 co a cui sol, a_ cui sol per se-gno piac - qui, Fe_ la pia-ga ond' a -

73 mor te-co non tac - qui te - co, non tac - qui, Che con quell' ar -

83 me ri - sal-dar_ la puo - i. Secunda pars

Ma_ tu pren-di a di-let-to i.

93
do-lor mie - i, a di-let-to i do - lor mie - - i, i

104
do-lor mie - i El - la non già per-ché non son, per-ché non son più du -

114
ri, per - ché non son più du - ri, E'l col-po è di sa - et-ta e non di spie - do,

123
Pur mi con - so - la, Pur mi con-so - la che lan - guir per le -

134
i Meglio è che gioir d'al-tra e tu mel giu - ri Per l'o - ra-to tuo

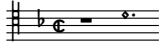
143
stral, Per l'o-ra-to tuo stral, Per l'o - ra-to tuo stral ed io tel cre - do.

Fiera stella (se'l ciel ha forza in noi
Quant' alcun crede) fu sotto ch'io nacqui,
E fiera cuna dove nato giacqui,
E fiera terra ov'i pie mossi poi;
E fierra donna che con giochi suoi,
E con l'arco a cui sol per segno piacqui,
Fe la piaga onde, Amor teco non tacqui
Che con quell'arme risaldar la puoi.
Ma tu prendi a diletto i dolor miei
Ella non già perché non son più duri
E'l colpo è di saetta e non di spiedo;
Pur mi consola che languir per lei
Meglio è che gioir d'altra e tu mel giuri
Per l'orato tuo stral ed io tel credo.

Petrarch, *Canzoniere* 174

Cruel the star (if the heavens have power
in us, as some believe) under which I was born,
and cruel the cradle where I lay once born,
and cruel the earth, where my feet then walked:
and cruel the lady, who with her eyes,
and with her bow favouring me as target,
made a wound: Love, I'm not silent about these things
since with those weapons you could heal my hurt.
But you take some delight from my sorrow:
she does not because it is not far worse,
being only an arrow-wound, and not a spear's.
I console myself that to pine for her
is better than to joy in another: you swear it
by your golden arrow, and I believe you.

A.S. Kline (©2004, used with permission)



Fiera Stella/Ma tu prendi

Petrarch, Canzoniere, CLXXIV(174)

Tenor

Orlando di Lasso (1532 - 1594)

Il primo libro di madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1555)

1 2 ③ 4 5

Prima pars

Fie - ra stel - la, Fie - ra stel - la

10

se'l ciel ha for - za in no - i e - fie - ra

23

cu - na do - ve na - to giac - qui, E fie - ra cu - na

35

do - ve na - to giac - qui, E fie - ra ter - ra o - v' i pie mos - si po - i, E

46

fie - ra don - na che con glioc - chi suo - i, che con glioc - chi suo - i, che con

57

glioc - chi suo - i, E con l'ar - co a cui sol per se - gno piac -

68

- qui, Fe la pia - ga ond' a - mor te - co non tac - qui, te - co non tac - qui, Che

79

con quell' ar - me ri - sal - dar la puo - i.

Secunda pars

93

Ma tu pren - di a di - let - to i do - lor mie - i, i do - lor

104

- mie - i El - la non già per - ché non son più du - ri, per - ché non son più du -

114

 ri, *per-ché non son più du - ri* non son più du - ri Pur_ mi con -

125

 so - la, Pur mi con - so - la che lan - guir che lan - guir_ per le - - i

136

 Me - gliò è che gio - ir d'al - tra e tu mel giu - ri e tu mel giu - ri Per l'o -

144

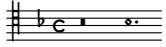
 ra - to tuo stral ed io tel cre - do, Per l'o - ra - to tuo stral_ ed io tel cre - do.

Fiera stella (se'l ciel ha forza in noi
 Quant' alcun crede) fu sotto ch'io nacqui,
 E fiera cuna dove nato giacqui,
 E fiera terra ov'i pie mossi poi;
 E fiera donna che con gliocchi suoi,
 E con l'arco a cui sol per segno piacqui,
 Fe la piaga onde, Amor teco non tacqui
 Che con quell'arme risaldar la puoi.
 Ma tu prendi a diletto i dolor miei
 Ella non già perché non son più duri
 E'l colpo è di saetta e non di spiedo;
 Pur mi consola che languir per lei
 Meglio è che gioir d'altra e tu mel giuri
 Per l'orato tuo stral ed io tel credo.

Petrarch, *Canzoniere* 174

Cruel the star (if the heavens have power
 in us, as some believe) under which I was born,
 and cruel the cradle where I lay once born,
 and cruel the earth, where my feet then walked:
 and cruel the lady, who with her eyes,
 and with her bow favouring me as target,
 made a wound: Love, I'm not silent about these things
 since with those weapons you could heal my hurt.
 But you take some delight from my sorrow:
 she does not because it is not far worse,
 being only an arrow-wound, and not a spear's.
 I console myself that to pine for her
 is better than to joy in another: you swear it
 by your golden arrow, and I believe you.

A.S. Kline (©2004, used with permission)



Fiera Stella/Ma tu prendi

Petrarch, Canzoniere, CLXXIV(174)

Quintus

Orlando di Lasso (1532 - 1594)

Il primo libro di madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1555)

1 2 3 ④ 5

Prima pars

Fie - ra stel - la, se'l ciel ha forza in no - i se'l ciel ha
for - za in no - i Quant' alcun cre - de, fu sot - to ch'io nac - qui E
fie - ra cu - na do - ve na - to giac - qui, do - ve na - to giac - qui,
E fie - ra ter - ra o - v' i pie mos - si po - i E fie - ra don - na che con
giocchi suo - i che con giochi suo - i E con l'ar - co a cui
sol per se - gno piac - qui, a cui sol per se - gno piac - qui, Fe la pia - ga ond'
a - mor te - co non tac - qui Che con quell' ar - me ri - sal - dar la
Secunda pars
puo - i, *Che con quell' ar - me ri - sal - dar la* puo - i. Ma tu prendi a di -
let - to i do - lor mie - i, a di - let - to i do - lor mie - i, i do -
lor mie - i El - la non già per - ché non son più
du - ri, per ché non son più du - ri, E'l colpo è di sa - et - ta e non di spie - do, Pur mi con -

124

 so-la che languir, Pur mi con-so - la che — lan - guir per le - i Me-

135

 glio è che gio-ir d'altra, *Meglio è che gio-ir d'altra,* e tu mel giu-ri Per l'o - ra-to tuo

144

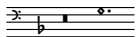
 stral, *Per_l'o-ra-to tuo stral,* ed io tel cre - do, ed io tel cre-do, *ed io tel cre - do.*

Fiera stella (se'l ciel ha forza in noi
 Quant' alcun crede) fu sotto ch'io nacqui,
 E fiera cuna dove nato giacqui,
 E fiera terra ov'i pie mossi poi;
 E fiera donna che con giocchi suoi,
 E con l'arco a cui sol per segno piacqui,
 Fe la piaga onde, Amor teco non tacqui
 Che con quell'arme risaldar la puoi.
 Ma tu prendi a diletto i dolor miei
 Ella non già perché non son più duri
 E'l colpo è di saetta e non di spiedo;
 Pur mi consola che languir per lei
 Meglio è che gioir d'altra e tu mel giuri
 Per l'orato tuo stral ed io tel credo.

Petrarch, *Canzoniere* 174

Cruel the star (if the heavens have power
 in us, as some believe) under which I was born,
 and cruel the cradle where I lay once born,
 and cruel the earth, where my feet then walked:
 and cruel the lady, who with her eyes,
 and with her bow favouring me as target,
 made a wound: Love, I'm not silent about these things
 since with those weapons you could heal my hurt.
 But you take some delight from my sorrow:
 she does not because it is not far worse,
 being only an arrow-wound, and not a spear's.
 I console myself that to pine for her
 is better than to joy in another: you swear it
 by your golden arrow, and I believe you.

A.S. Kline (©2004, used with permission)



Fiera Stella/Ma tu prendi

Petrarch, Canzoniere, CLXXIV(174)

Base

Orlando di Lasso (1532 - 1594)

Il primo libro di madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1555)

1 2 3 4 ⑤

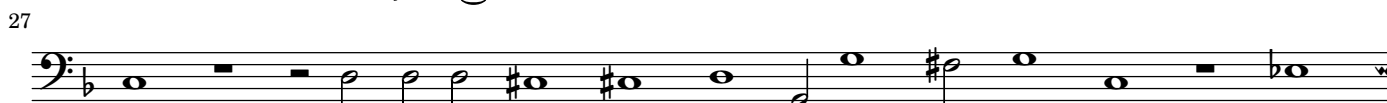
Prima pars



Fie - ra stel - la, se'l ciel ha for-za in no -



i se'l ciel ha for-za in no - i E fie - ra cu -



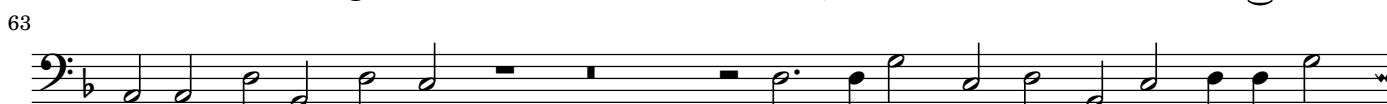
na, E fie-ra cu - na do - ve na - to giac - qui, E



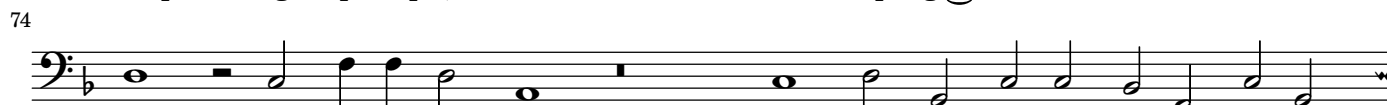
fie-ra ter-ra o - v'i pie mos-si po - i, E fie-ra don - na



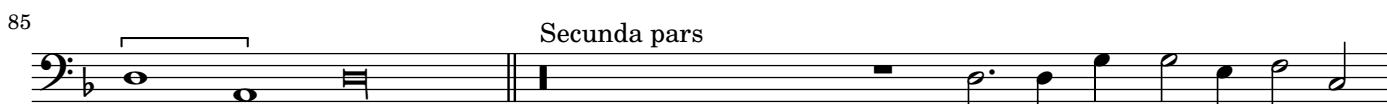
che con glioc-chi suo - - i, E con l'ar-co a cui



sol per se-gno piac-qui, Fe la pia-ga ond' a - mor te - co non tac -



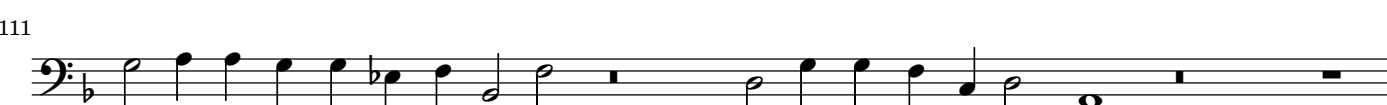
qui, te - co non tac - qui, Che con quell' ar-me ri-sal - dar la



puo - i. Ma tu pren-di a di - let - to



i do - lor mie - i El - la



non già per-ché non son più du - ri, per-ché non son più du - ri,

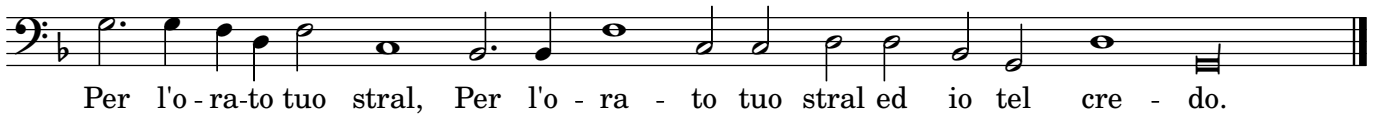
122



133



144



Fiera stella (se'l ciel ha forza in noi
 Quant' alcun crede) fu sotto ch'io nacqui,
 E fiera cuna dove nato giacqui,
 E fiera terra ov'i pie mossi poi;
 E fierra donna che con giocchi suoi,
 E con l'arco a cui sol per segno piacqui,
 Fe la piaga onde, Amor teco non tacqui
 Che con quell'arme risaldar la puoi.
 Ma tu prendi a diletto i dolor miei
 Ella non già perché non son più duri
 E'l colpo è di saetta e non di spiedo;
 Pur mi consola che languir per lei
 Meglio è che gioir d'altra e tu mel giuri
 Per l'orato tuo stral ed io tel credo.

Petrarch, *Canzoniere* 174

Cruel the star (if the heavens have power
 in us, as some believe) under which I was born,
 and cruel the cradle where I lay once born,
 and cruel the earth, where my feet then walked:
 and cruel the lady, who with her eyes,
 and with her bow favouring me as target,
 made a wound: Love, I'm not silent about these things
 since with those weapons you could heal my hurt.
 But you take some delight from my sorrow:
 she does not because it is not far worse,
 being only an arrow-wound, and not a spear's.
 I console myself that to pine for her
 is better than to joy in another: you swear it
 by your golden arrow, and I believe you.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

Fiera Stella/Ma tu prendi

Petrarch, Canzoniere, CLXXIV(174)

Orlando di Lasso (1532 - 1594)

Il primo libro di madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1555)

Prima pars

Fie - ra stel - la, se'l ciel ha for - za in no -

Prima pars

Fie - ra stel - la, se'l ciel ha for - za in no - - - i se'l

Prima pars

Fie - ra stel - la, Fie - ra stel - la se'l ciel ha

Prima pars

Fie - ra stel - la, se'l ciel ha for - za in no - i se'l ciel ha

Prima pars

Fie - ra stel - la, se'l ciel ha for - za in no - i se'l

i Quant' alcun cre - de, fu sot - to ch'io nac - qui,

ciel ha forza in no - i Quant' alcun cre - de, fu sot - to ch'io nac - qui, E fie - ra

for - za in no - i e - fie - ra cu - na do - ve na - to

for - za in no - i Quant' alcun cre - de, fu sot - to ch'io nac - qui E fie - ra cu - na do - ve

ciel ha forza in no - i E fie - ra cu -

E fie-ra cu - na do - ve na - to giac - qui, E fie-ra ter - ra o - v'i
 cu - na do - ve na - to giac - qui, E fie-ra ter - ra o - v'i pie
 giac - qui, E fie-ra cu - na do - ve na - to giac - qui, E fie-ra
 na - to giac - qui, do - ve na - to giac - qui, E fie-ra ter - ra o -
 na, E fie-ra cu - na do - ve na - to giac - qui, E fie-ra
 pie mos - si po - i, E fie - ra don -
 mos - si po - i, E fie - ra don - na,
 ter - ra o - v'i pie mos - si po - i, E fie - ra don - na che con
 v'i pie mos - si po - i E fie - ra don - na che con
 ter - ra o - v'i pie mos - si po - i, E
 na che con glioc-chi suo - i, E con l'ar-co a cui
 E fie - ra don - na che con glioc-chi suo - i, che con glioc - chi suo -
 glioc-chi suo - i, che con glioc - chi suo - i, che con glioc-chi suo - i,
 glioc-chi suo - i che con glioc-chi suo - i E con l'ar -
 fie - ra don - na che con glioc-chi suo - i,

sol, E con l'ar - co a cui sol per se - gno piac -

i E con l'ar - co a cui sol, a - cui sol per se - gno piac -

E con l'ar - co a - - - - - cui sol per se - gno piac - -

co a cui sol per se - gno piac - qui, a cui sol per se - gno piac -

E - con l'ar - co a cui sol per se - gno piac - qui,

qui, Fe la pia - ga ond' a - mor te - co non tac -

qui, Fe - la pia - ga ond' a - mor te - co non tac - - qui

qui, Fe la pia - ga ond' a - mor te - co non tac - qui, te - co non

qui, Fe la pia - ga ond' a - mor te - co non tac - qui

Fe la pia - ga ond' a - mor te - co non tac - qui, te -

qui, Che con quell' ar - - - me,

te - co, non tac - - - qui, Che

tac - - - qui, Che con quell' ar - - -

Che con quell' ar - - - - me ri - sal -

co non tac - qui, Che

Che con quell' ar - me ri - sal - dar la puo - i.
 con quell' ar - me ri - sal - dar la puo - i.
 - me ri - sal - dar la puo - i.
 dar la puo - i, Che con quell' ar - me ri - sal - dar la puo - i.
 con quell' ar - me ri - sal - dar la puo - i.

Secunda pars
 Ma tu pren-di a di - let - to
 Secunda pars
 Ma tu pren-di a di - let - to i do - lor mie - i, a di -
 Secunda pars
 Ma tu pren - di a di - let - to i do - lor mie -
 Secunda pars
 Ma tu pren-di a di - let - to i do - lor mie - i, a di -
 Secunda pars
 Ma tu pren-di a di - let - to

i do - lor mie - i
 let - to i do - lor mie - i, i do - lor mie -
 i, i do - lor mie -
 let - to i do - lor mie - i, i do - lor mie -
 i do - lor mie -

El - la non già per - ché non son più du - ri,
 i El - la non già per - ché non son, per - ché non son più
 i El - la non già per - ché non son più du - ri, per - ché non
 i El - - la non già per - ché non son più
 El - la non già per - ché non son più du - ri E'l
 du - - ri, per - ché non son più du - ri, E'l
 son più du - ri, per - ché non son più du - ri non son più du - ri
 non già per - ché non son più du - ri, per - ché non son più du - ri, E'l
 du - ri, per - ché non son più du - ri,
 col-po è di sa-et-ta e non di spie-do, Pur mi con - so - la
 col-po è di sa-et - ta e non di spie-do, Pur mi con - so - la, Pur mi con - so -
 Pur - mi con - so - la, Pur mi con - so - la che lan -
 col-po è di sa-et - ta e non di spie-do, Pur mi con - so - la che lan - guir, Pur mi con - so - la
 Pur mi con - so - la, Pur mi con - so - la

che lan-guir per le - i Me - glio è che gio-ir d'al - tra e
 la che lan - guir per le - i Me-glio è che gio-ir d'al-tra e
 guir che lan-guir per le - - i Me - glio è che gio-ir d'al-tra e
 che lan-guir per le - i Me-glio è che gio-ir d'al - tra, Me-glio è che gio-ir d'al - tra,
 che lan-guir per le - i Me - glio è che gio-ir d'al - tra
 tu mel giu - ri Per l'o-ra-to tuo stral, Per l'o-ra-to tuo stral,
 tu mel giu - ri Per l'o-ra-to tuo stral, Per l'o-ra-to tuo stral,
 tu mel giu - ri e tu mel giu - ri Per l'o-ra-to tuo stral ed io tel cre -
 e tu mel giu - ri Per l'o-ra-to tuo stral, Per l'o-ra-to tuo stral, ed
 e tu mel giu - ri Per l'o-ra-to tuo stral,
 stral, Per l'o - ra - to tuo stral ed io tel cre - do.
 Per l'o - ra - to tuo stral ed io tel cre - do.
 do, Per l'o - ra - to tuo stral ed io tel cre - do.
 io tel cre - do, ed io tel cre - do, ed io tel cre - do.
 Per l'o - ra - to tuo stral ed io tel cre - do.